

MUNDUKO PAISAIAK
PAISAJES DEL MUNDO

РОССИЯ

**Badia baten alboan haritz berde bat zegoen.
Enberraren inguruan, urrezko kate bati loturik,
katua bueltaka zebilen gau eta egunez.
Eskubira egiten zuenean, kantu bat abesten zuen,
ezkerrerantz zihoanean, berriz, ipuin bat kontatzen zuen.**

**Gauza liluragarriak bizi ziren bertan: oihaneko bat harat-honat zebilen,
uretako ninfa bat adarretan eserita mantentzen zen;
bidexka misterioetsuetatik
alegiako animalien arrastoak ikusten ziren,
oiloen hankak zituen etxola bat zegoen,
aterik ezta leihorik gabe...[...].**

**Han zebilen errusiar arima, Errusiak bere lurrina jariatzen zuen.
Ni bertan egon nintzen eta ezti-ura edan nuen.
Itsasertzean zegoen haritz berdea ikusi eta bere gerizpean eseri nintzen.
Bertan zebilen katu jakintsuak ipuinak kontatu zizkidan.
Horietariko batzuk gogoan ditut,
eta oraintxe kontatuko dizkiot mundu guztiari.**

Aleksandr Sergéyevich Pushkin (1799-1837)

Junto a una ensenada del mar había un roble verde.
 En torno al tronco, sujeto por una cadena de oro,
 un gato sabio daba vueltas de noche y de día.
 Cuando iba hacia la derecha, entonaba una canción,
 y cuando iba hacia la izquierda, relataba un cuento.

Allí existían cosas maravillosas: vagaba un silvano,
 una rusalka permanecía sentada entre las ramas;
 por los misteriosos caminos se veían
 huellas de animales fabulosos,
 había una cabaña con patas de gallina,
 sin puerta ni ventanas...[...]

Allí estaba el alma rusa, allí Rusia exhalaba su aroma.
 Yo estuve en aquel lugar y bebí el aguamiel.
 Vi el roble verde junto al mar y me senté bajo su sombra.
 El gato sabio, que por él andaba, me relató sus cuentos.
 Y algunos de ellos los recuerdo,
 y voy a contarlos ahora al mundo entero.

Aleksandr Sergéyevich Pushkin (1799-1837)

У лукоморья дуб зеленый;
 Златая цепь на дубе том:
 И днем и ночью кот ученый
 Все ходит по цепи кругом;
 Идет направо - песнь заводит,
 Налево - сказку говорит.

Там чудеса: там леший бродит,
 Русалка на ветвях сидит;
 Там на неведомых дорожках
 Следы невиданных зверей;
 Избушка там на курьих ножках
 Стоит без окон, без дверей;

Там русский дух, там Русью пахнет!
 И я там был, и мед я пил;
 У моря видел дуб зеленый;
 Под ним сидел, и кот ученый
 Свои мне сказки говорил.
 Одну я помню: сказку эту
 Поведаю теперь я свету...

Александр Сергеевич Пушкин (1799-1837)

Айтматов Ч. Плаха.
Москва, «Детская литература»,
2006. 1
ISBN: 5-08-004107-2

Бажов П. Серебряное копытце.
Москва, «Махаон», 2006. 1
ISBN: 5-18-000877-8

**Белогоров А. Особняк у
Мертвого пруда.**
Москва, «Эксмо», 2006. 1
ISBN: 5-699-14597-4

Бианки В. Лесные были.
Москва, «Оникс», 2006. 12
ISBN: 5-488-00276-6

**Большая детская
энциклопедия.
10000 удивительных фактов и
явлений.**
Москва, «Олма-Пресс», 2006. 1
ISBN: 5-373-00141-4 / ISBN:
5-224-05351-X

**Драгунский В. Денискины
рассказы.**
Москва, «Оникс», 2006. 12
ISBN: 5-488-00369-X



Железников В. Чучело
(Библиотека младшего школьника).
Москва, «Дрофа – Плюс», 2006. 1.
ISBN: 5-9555-0834-1

Золотые сказки (красн.).
Москва, «Милена», 2006. 1
ISBN: 5-9744-0012-7

Ишимова О. История России в
рассказах для детей.
Москва, «Эксмо», 2006. 1.
ISBN: 5-699-00209-X

Крапивин В. Острова и
капитаны.
Москва, «Эксмо», 2006. 1.
ISBN: 5-699-15613-5

Крапивин В. Стража
Лопухастых островов.
Москва, «Эксмо», 2006. 1.
ISBN: 5-699-14823-X

Крутогоров Ю. История
России. Александр Невский.
Москва, «Белыйгород», 2005. 1.
ISBN: 5-7793-0197-2



Медведев В. Баранкин, будь человеком!
Москва, «Самовар-1990»,
2006.1. ISBN: 5-85066-178-6

Носов И. Видно, переучился.
Москва, «Махаон», 2006. 1
ISBN: 5-18-000910-3

Носов И. Остров Незнайки.
Москва, «Эксмо», 2006. 12
ISBN: 5-699-15190-7

**Носов И. Путешествие
Незнайки в каменный город.**
Москва, «Эксмо», 2006. 12.
ISBN: 5-04-699-15188-5

**Носов Н. В траве сидел
кузнечик.**
Москва, «Махаон», 2006. 1
ISBN: 5-18-000897-2

Носов Н. Живая шляпа.
Москва, «Эксмо», 2006. 1
ISBN: 5-699-15245-8



Носов Н., Носов И. Мишкина каша. Повести и рассказы.
Москва, «Эксмо», 2006. 12.
ISBN: 5-699-03572-9

Постников В. Карандаш и Самоделкин на Марсе.
Москва, «Махаон», 2005. 1.
ISBN: 5-18-000837-9

Рассказы и сказки русских писателей XX века. (XIII).
Москва, «Дрофа-плюс», 2005. 1.
ISBN: 5-9555-0621-7

Русские народные сказки.
Смоленск, «Русич», 2006. 1
ISBN: 5-488-00399-1

Русские сказки о животных.
Москва, «Эксмо», 2006. 1
ISBN: 5-699-09834-8 /
ISBN: 5-699-09223-4

Русский фольклор. Хрестоматия начальной школы.
Москва, «Дрофа-плюс», 2005. 1.
ISBN: 5-9555-0726-4



Саломатов А. Черный камень.
Москва, «Самовар-1990», 2006. 1.
ISBN: 5-85066-307-X

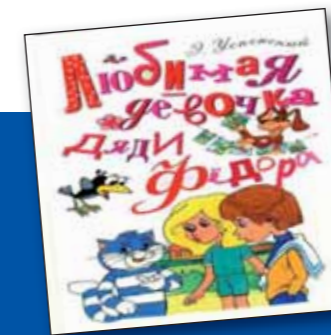
**Толстой Л. Детям.
Хрестоматия школьника.**
Москва, «Астрель-Аст», 2006. 1.
ISBN: 5-17-014923-9 /
ISBN: 5-271-04428-9

**Успенский Э., Агрон И. Бизнес
крокодила Гены.**
Москва, «Теремок», 2005. 1.
ISBN: 5-89343-114-6

**Успенский Э. Вниз по
волшебной реке.**
Москва, «Самовар-1990», 2006. 1.
ISBN: 5-89343-131-6

**Успенский Э. Любимая
девочка дяди Федора.**
Москва, «Аст-Астрель», 2002. 1.
ISBN: 5-170006-123-4 /
ISBN: 5-271-01778-8

**Хайт А., Левенбук А. День
рождения кота Леопольда.**
Москва, «Самовар», 2006. 1.
ISBN: 5-85066-304-5



Сказки **Бажова**. Каменный цветок.

Морозко и другие русские сказки.

Заповедные сказки славянских народов. Золотая утка.

Сказки **Бажова**. Малахитовая шкатулка.

Пушкин А. Сказка о царе Салтане в исполнении И.Смокуновского. 12

Носов Н., Носов И. Большой сюрприз Незнайки.



Euskadiko liburutegi publikoek, tolerantzia eta kultur integrazioa sustatzen dituen programa jarri dute abian: **“Liburutegiak, topaleku”**. Baliabideak, materialak eta informazioa **“Liburutegiak eta kulturantzitasuna”** izeneko taldeak lantzen ditu. Bilbo, Getxo, Eibar, Ermua, Errenteria, Hernani, Irun, Iurreta, Markina-Xemein eta Zarautzeko liburutegiek osatzen dute lantaldea eta Eusko Jaurlaritzako Liburutegi Zerbitzuak koordinatzen du.

Las bibliotecas públicas de Euskadi, han puesto en marcha un programa que fomenta la tolerancia y la integración cultural, **“Liburutegiak, topaleku”**. Los recursos, materiales e información se elaboran por el grupo de trabajo **“Bibliotecas y multiculturalidad”**, compuesto por las bibliotecas de Bilbao, Getxo, Eibar, Ermua, Errenteria, Hernani, Irun, Iurreta, Markina-Xemein y Zarautz y coordinado por el Servicio de Bibliotecas del Gobierno Vasco.

Eusko Jaurlaritzako Liburutegi Zerbitzua

<http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-lz/eu/>

Servicio de Bibliotecas del Gobierno Vasco

<http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-lz/es/>



LIBURUTEGIAK TOPALEKU

LAS BIBLIOTECAS UN LUGAR DE ENCUENTRO
LES BIBLIOTHÈQUES UN LIEU DE RENCONTRE
THE LIBRARIES A PLACE OF MEETING

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA